



הפטרות וישב

HAFTARAT VAYESHEV

Amos 2:6-3:8

ו כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל-אַרְבַּעַה
 לֹא אֲשִׁיבֵנּוּ עַל-מִכְרָם בַּכֶּסֶף צְדִיק וְאַבְיוֹן בַּעֲבוּר
 נְעִלִים: ז הַשְּׂאֵפִים עַל-עַפְר־אָרֶץ בְּרֹאשׁ דָּלִים וְדָרָךְ
 עֲנוּיִם יִטּוּ וְאִישׁ וְאִבּוֹ יִלְכוּ אֶל-הַנְּעוּרָה לְמַעַן חַלֵּל
 אֶת-שֵׁם קְדוֹשִׁי: ח וְעַל-בְּגָדִים חֲבָלִים יִטּוּ אֶצֶל כָּל-מִזְבֵּחַ
 וַיֵּין עֲנוּשִׁים יִשְׁתּוּ בֵּית אֱלֹהֵיהֶם: ט וְאַנְכִי הַשְׂמַדְתִּי
 אֶת-הָאֱמֹרִי מִפְּנֵיהֶם אֲשֶׁר כָּגְבָה אֲרָזִים גָּבְהוּ וְחֶסֶן הוּא
 כְּאֲלוֹנִים וְאֲשַׁמֵּיד פְּרִיּוֹ מִמֶּעַל וְשִׂרְשׁוֹ מִתַּחַת: י וְאַנְכִי
 הֶעֱלִיתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאוֹלֶךְ אֶתְכֶם בַּמִּדְבָּר
 אַרְבַּעִים שָׁנָה לָרֶשֶׁת אֶת-אֶרֶץ הָאֱמֹרִי: יא וְאֶקִּים מִבְּנֵיכֶם
 לְנָבִיאִים וּמִבְּחֹרֵיכֶם לְנֹזְרִים הֵאָף אֵין-זֹאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 נְאֻם-יְהוָה: יב וְתִשְׁקוּ אֶת-הַנְּזָרִים יֵין וְעַל-הַנְּבִיאִים
 צְוִיתֶם לֵאמֹר לֹא תִנְבְּאוּ: יג הִנֵּה אֲנִי מֵעַיִן תַּחְתִּיכֶם
 כְּאֲשֶׁר תַּעֲיִק הָעֵגְלָה הַמְּלֵאָה לֶה עֲמִיר: יד וְאֲבַד מְנוֹס
 מִקָּל וְחִזֵּק לֹא-יֵאֱמָן כָּחוּ וְגִבּוֹר לֹא-יִמְלֹט נִפְשׁוֹ:
 טו וְתִפֹּשׂ הַקֶּשֶׁת לֹא יַעֲמֵד וְקַל בְּרַגְלָיו לֹא יִמְלֹט וְרוֹכֵב

הַסּוֹס לֹא יִמְלֹט נִפְשׁוֹ: טז וְאֲמִיץ לְבֹו בַּגְּבוּרִים עָרוֹם
יָנוּס בַּיּוֹם־הַהוּא נְאֻם־יְהוָה: [ג] א שְׁמָעוּ אֶת־הַדְּבָר
הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עֲלֵיכֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל
כָּל־הַמְּשֻׁפָּחָה אֲשֶׁר הֶעֱלִיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֵאמֹר: ב רַק
אֶתְכֶם יִדְעֵתִי מִכֹּל מְשֻׁפָּחוֹת הָאָדָמָה עַל־כֵּן אֶפְקֹד
עֲלֵיכֶם אֵת כָּל־עֲוֹנֹתֵיכֶם: ג הֵיִלְכוּ שְׁנַיִם יַחְדָּו בְּלִתִּי
אִם־נוֹעְדוּ: ד הֵישָׂא אַרְיָה בַּיַּעַר וְטָרַף אֵינן לוֹ הֵיִתָּן
כְּפִיר קוֹלוֹ מִמְּעַנְתּוֹ בְּלִתִּי אִם־לֹכֵד: ה הִתְּפֹל צְפוּרָה
עַל־פַּח הָאָרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵינן לָהּ הֵיִעֲלֶה־פַח מִן־הָאָדָמָה
וְלֹכֹד לֹא יִלְכֹּד: ו אִם־יִתְקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעַם לֹא
יַחְרְדוּ אִם־תִּהְיֶה רָעָה בְּעִיר וַיְהוֶה לָהּ עֲשֵׂה: ז כִּי לֹא
יַעֲשֶׂה אֲדֹנָי יְהוִה דְּבָר כִּי אִם־גָּלָה סוּדוֹ אֶל־עַבְדּוֹ
הַנְּבִיאִים: ח אַרְיָה שָׂאג מִי לֹא יִירָא אֲדֹנָי יְהוִה דְּבָר מִי
לֹא יִנְבֵּא:

6. Thus says Hashem; For three transgressions of Israel I will turn away his punishment, but for the fourth I will not turn away its punishment; because they sold the righteous for silver, and the poor for a pair of shoes; 7. They pant after the dust of the earth on the head of the poor, and turn aside the way of the humble; and a man and his father will go in to the same girl, to profane my holy name; 8. And they lay themselves down by every altar upon clothes taken in pledge, and they drink the wine of the condemned in the house of their god. 9. And I destroyed the Amorite before them, whose height was like the height of the cedars, and who was strong like the oaks; yet I destroyed his fruit from above, and his roots from beneath. 10. Also I brought you out from the land of Egypt, and led you forty years through the wilderness, to possess the land of the Amorite. 11. And I raised up some of your sons for prophets, and some of your young men for Nazirites. Is it not so, O people of Israel? says Hashem. 12. But you gave the Nazirites wine to drink; and commanded the prophets, saying, Prophecy not. 13. Behold, I will press you down in your place, as a cart full of sheaves presses down. 14. Therefore the flight shall perish from the swift, and the strong shall not strengthen his force, nor shall the mighty save himself; 15. Nor shall he stand who handles the bow; and he who is swift of foot shall not

save himself; nor shall he who rides the horse save himself. 16. And he who is courageous among the mighty shall flee away naked in that day, says Hashem. [3] 1. Hear this word that Hashem has spoken against you, O people of Israel, against the whole family which I brought up from the land of Egypt, saying, 2. Only you have I known of all the families of the earth; therefore I will punish you for all your iniquities. 3. Can two walk together, unless they are in agreement? 4. Does a lion roar in the forest, when he has no prey? Does a young lion cry out of his den, if he has taken nothing? 5. Can a bird fall in a snare upon the earth, if there is no trap for it? Does a snare spring up from the ground, when it has taken nothing? 6. Shall a shofar be blown in the city, and the people not be afraid? Shall evil befall a city, unless Hashem has done it? 7. Surely Hashem Elokim will do nothing, without revealing his secrets to his servants the prophets. 8. The lion has roared, who will not fear? Hashem Elokim has spoken, who can but prophesy?

6. Así dice Hashem; Por tres transgresiones de Israel revocaré su castigo, pero por la cuarta no revocaré su castigo; porque vendían a los justos por plata, ya los pobres por un par de zapatos; 7. Suspiran por el polvo de la tierra sobre la cabeza de los pobres, y tuercen el camino de los humildes; y un hombre y su padre entrarán a la misma muchacha, para profanar mi santo nombre; 8. Y se acostarán junto a cada altar sobre ropas tomadas en prenda, y beberán el vino de los condenados en la casa de su dios. 9. Y destruí delante de ellos al amorreo, cuya altura era como la altura de los cedros, y que era fuerte como las encinas; pero destruí su fruto desde arriba, y sus raíces desde abajo. 10. También os saqué de la tierra de Egipto, y os conduje cuarenta años por el desierto, para poseer la tierra del amorreo. 11 Y levanté algunos de vuestros hijos para profetas, y algunos de vuestros jóvenes para nazareos. ¿No es así, oh pueblo de Israel? dice Hashem. 12. Pero diste a beber vino a los nazareos; y mandó a los profetas, diciendo: No profeticéis. 13. He aquí, te oprimiré en tu lugar, como oprime una carreta llena de gavillas. 14. Por tanto, el vuelo perecerá del ligero, y el fuerte no reforzará su fuerza, ni el poderoso se salvará a sí mismo; 15. Ni se mantendrá firme el que maneja el arco; y el ligero de pies no se salvará a sí mismo; ni el que monta a caballo se salvará a sí mismo. 16. Y el que es valiente entre los valientes huirá desnudo en ese día, dice Hashem. [3] 1. Oíd esta palabra que Hashem ha hablado contra vosotros, oh pueblo de Israel, contra toda la familia que saqué de la tierra de Egipto, diciendo: 2. Sólo a vosotros he conocido de todas las familias de la tierra. ; por tanto, os castigaré por todas vuestras iniquidades. 3. ¿Andarán dos juntos, si no estuvieren de acuerdo? 4. ¿El león ruge en el bosque, cuando no tiene presa? ¿Grita el leoncillo fuera de su guarida, si no ha tomado nada? 5. ¿Puede un pájaro caer en la tierra con un lazo, si no hay trampa para él? ¿Acaso un lazo salta de la tierra, cuando no ha tomado nada? 6. ¿Se tocará un shofar en la ciudad, y la gente no tendrá miedo? ¿Acontecerá el mal a una ciudad, a menos que Hashem lo haya hecho? 7. Seguramente Hashem Elokim no hará nada, sin revelar sus secretos a sus siervos los profetas. 8. El león ha rugido, ¿quién no temerá? Hashem Elokim ha hablado, ¿quién puede sino profetizar?